



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Discours de la Directrice générale de l'UNESCO

Irina Bokova,

à l'occasion de l'exposition de calligraphies du Maître japonais Tairiku

Teshima en dialogue avec la poésie et la création musicale

luxembourgeoise

UNESCO, le 24 avril 2013

Monsieur le Président du Printemps des Poètes-Luxembourg,

Excellences, Mesdames et Messieurs, Chers amis,

C'est un honneur et un plaisir d'être parmi vous aujourd'hui pour célébrer les liens qui unissent trois disciplines, de trois univers culturels différents : la calligraphie, la poésie, la musique.

Trois formes distinctes, mais un même rêve de beauté, un même élan artistique qui traverse les cultures.

Cet événement illustre un peu du pouvoir de la culture à nous unir, selon le beau mot de Teilhard de Chardin : « *ce qui nous élève, nous rassemble* ».

Nous célébrons trois grandes personnalités :

- le calligraphe japonais Tairiku Teshima,
- la poète luxembourgeoise Anise Koltz
- la violoncelliste luxembourgeoise, Lisa Berg.

Tairiku Teshima est le fils du célèbre Yukhei Teshima, fondateur de la calligraphie « Shōsho », qui signifie « brève en idéogrammes ».

En rapprochant les formes et les significations attachées aux idéogrammes, Teshima a contribué à ouvrir un dialogue entre des ancrages artistiques hétérogènes.

Le prix Princesse Takamado 2009 lui a été attribué en reconnaissance de son art de la calligraphie, considérée comme parangon de l'échange entre différents univers culturels.

Ce métissage culturel a débuté dans le cadre de l'Année internationale du rapprochement des cultures, en 2010, qui entame à présent une décennie dont le leadership vient d'être confié à l'UNESCO.

La poète luxembourgeoise Anise Koltz, dont l'œuvre sera lue à haute voix comme accompagnement à la calligraphie de Tairiku Teshima, est également présente.

Créatrice d'une poésie lyrique mondialement renommée, elle a participé tout au long de sa carrière à l'organisation d'événements réunissant poètes et écrivains provenant de milieux culturels distincts. Elle a reçu le Prix Littérature Francophone Jean Arp 2008.

Sa voix inimitable, se nourrie de la musique des langues française, luxembourgeoise et allemande, pour créer une poésie unique, à la lisière du sens et du son.

Nous célébrons également la violoncelliste et soliste Lisa Berg, membre de l'Orchestre Baroque de Luxembourg, connue pour ses compositions éclectiques à la croisée genres musicaux.

Cette diversité culturelle nous ramène au principe même du message de l'UNESCO. La diversité culturelle est un réservoir infini de formes, pour renouveler notre vision de la beauté, pour stimuler notre créativité.

Ladies and Gentlemen,

In one of the most beautiful lines of The Notebooks of Malte Laurids Brigge, the great poet, Rainer Maria Rilke, reminds us that:

To write a single line of verse, one must see a great many cities, people and things. One must be able to think back to roads in unknown regions, to mornings by the sea, to the sea itself, to nights of travel...

To become fully oneself, we must reach out to others; we must rub shoulders with diversity and incorporate it within ourselves.

This is why it is an honour for UNESCO to participate in this event, and I wish to thank the organizers and the President of the *Printemps des Poètes-Luxembourg* for this opportunity.

Thank you.